

Zeitschrift: Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande
Band: 51 (1913)
Heft: 10

Artikel: Le "beurre" des chapeliers
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-209412>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

des Côtes de By et d'autres crus fameux. Peut-être l'entretien ne se fût-il guère élevé au-dessus des souches, si l'un de nous, avisant dans un cadre doré le sonnet de Plantin sur le *Bonheur de ce monde*, ne se fût écrié : « Tiens, le vieil imprimeur du XVI^e siècle qui a pastiché Spiess ! Connaissez-vous la *Vita beata* de Spiess ? »

De son portefeuille il tira un papier où figurait, au crayon, une copie de votre sonnet tiré à vingt exemplaires. Il nous le lut. Magie de la poésie ! A travers la fumée des pipes surgit soudain un monde de pensées. On se mit à philosopher sur la vie, sur le bonheur, sur bien d'autres choses ; on fit de la littérature comparée, à la manière des princes de la critique, si ce n'est mieux encore. De nos lèvres jaillirent des alexandrins et je crois même de la poésie, tout comme le vin jaillit des bouteilles. Votre sonnet nous donnait de l'esprit, du talent, du génie !

Chacun de nous voulut avoir *Vita beata*. Cela fit quatre nouvelles copies au crayon. Le *Conteur* en prit une et, sans penser à mal, l'imprima avec le sonnet de Plantin, avec le sonnet encore de M. X., un des poètes que vous fîtes naître en cette belle soirée.

Voilà notre crime.

Et la propriété littéraire ? dites-vous.

C'est vrai, nous avons cueilli votre sonnet comme on cueille la fleur des champs, sans souci des droits du propriétaire. Nous sommes sans excuse.

Votre assentiment ?

Accablez-nous, monsieur Spiess, l'idée de le solliciter n'effleura pas davantage notre esprit. *Té bourlâi pi*, ainsi qu'on dit dans nos campagnes, *té bourlâi pi* si nous songions à cela !

Accablez-nous, mais ne nous demandez pas le nom de l'indiscret. Il n'y a pas un indiscret, il y en a une nuée. Notre lecteur de *Vita beata* n'a pas l'honneur d'être connu de vous ; il ne vous a jamais vu ; sa copie, il la tient de quelqu'un tout aussi ignoré de vous, lequel dénicha vos vers à Genève, chez un autre de vos admirateurs ne possédant en propre aucun des précieux vingt exemplaires. Que ne faites-vous de plates poésies ! elles ne courraient pas entre toutes les mains.

Cela ne rappelle-t-il pas le grand siècle ? les sonnets, les épigrammes, les madrigaux, les lettres brillantes qu'on se passait et que tous les honnêtes gens avaient lus avant que l'auteur en eût fait un livre ? Vous vous souvenez de M^{me} de Coulanges écrivant à M^{me} de Sévigné : « Je ne veux pas oublier ce qui m'est arrivé ce matin ; on m'a dit : « Madame, voici un laquais de M^{me} de Thianges ». J'ai ordonné qu'on le fit entrer. Voici ce qu'il avait à me dire : « Madame, c'est de la part de M^{me} de Thianges, qui vous prie de lui envoyer la lettre du cheval de M^{me} de Sévigné, et celle de la *prairie*. » J'ai dit au laquais que je les porterais à sa maîtresse, et je m'en suis défaite. Vos lettres font tout le bruit qu'elles méritent, comme vous voyez ; il est certain qu'elles sont délicieuses, et vous êtes comme vos lettres. »

Que d'indiscrets et que d'irrespect de la propriété littéraire !

Aujourd'hui, les auteurs se rebiffent. Nous ne pouvons que leur donner raison, surtout lorsque, comme vous, monsieur, ils ont assez d'esprit pour ne pas chercher une querelle d'Allemand à une petite feuille qui se pique de n'avoir jamais nui à personne. Certains journaux ne demandent pas mieux que d'être traînés devant les tribunaux ; cela fait mousser leur tirage. Ce genre de réclame, le *Conteur vaudois* le leur laisse de grand cœur, et il vous sait gré de ne pas l'y contraindre.

Entre nous, pouviez-vous réellement nous tenir rigueur, vous, poète, de qui quatorze vers ont suffi pour nous envelopper d'une atmosphère de beauté, pour exalter nos pensées et

nous faire nous écrier comme vous dans vos *Chansons captives*, (si cependant vous permettez cette fois que nous vous citions) :

Miracle et prodige infinis !
Nous voici Dieux pour quelques heures,
Tant ce soir le soir nous effleure
De paix, de plaisir et d'oubli !

V. F.

La livraison de *mars* de la BIBLIOTHÈQUE UNIVERSELLE contient les articles suivants :

Lettre de B. Constant à M. et Mme Degerando, par Gustave Rudler. — Vie de Samuel Belet. Roman, par C.-F. Ramuz. (Quatrième partie.) — Grand Saint-Bernard et Saint-Gothard, par Charles Gilliard. — L'héroïne de l'affaire du Collier. Son séjour en Russie. Sa mort en Crimée, par Louis de Soudak. (Troisième partie.) — Le Lac voyageur. Roman des montagnes d'Unterwald, par Isabelle Kaiser. (Seconde partie.) — Variétés : L'évolution de l'occultisme, par Edouard de Morsier. — Francesco Chiesa, par G. de Reynold. — Chroniques parisiennes, italienne, anglaise, hollandaise, suisse romande, scientifique, politique. — Bulletin littéraire et bibliographique. — Table des matières du Tome LXIX.

Bureau de la *Bibliothèque universelle* :
Avenue de la Gare, 23, Lausanne.

L'ABBAYE DAI CAÏONS

Aujourd'hui, samedi, et demain, dimanche, 8 et 9 mars, la ville de Nyon est en fête.

L'Union Instrumentale de cette ville a organisé une **Grande foire aux Jambons**.

Les membres du Comité d'organisation, MM. Bonzon, notaire, Pelichet, géomètre, jet Longet, vétérinaire, ont demandé à notre dévoué collaborateur, M. Octave Chambaz, de leur rédiger, sur un canevas qu'ils lui ont adressé, l'affiche en patois ci-dessous.

Le président a écrit, textuellement, à propos de cette fête, ce qui suit à M. Chambaz :

« Nous aurons, soit le samedi soir, soit le dimanche, un programme très varié. — La *Jeunesse littéraire* du Petit-Saconnex, des comiques, prestidigitateurs, équilibristes, l'*Orchestre*, l'*Union Instrumentale* de Coppet, la *Fanfare de Plainpalais* et de nombreux amateurs seront des nôtres. Quoique désirant rire et faire rire, nous avons donné les ordres les plus stricts à tout le monde pour que cette fête reste dans le genre « comme il faut » sur toute la ligne. »

Voici donc l'affiche rédigée par M. Octave Chambaz et tirée à l'imprimerie-lithographie L. Bron, à Genève. Elle est illustrée d'une savoureuse caricature représentant un crieur public nyonnais :

Vela de Nyon

8-9 mars 1913

ABBAYE DAI CAÏONS

L'est fê à savaf à tot lo Canton que la Vela de Nyon saret in fita, et tereret tot avau, lo Desando 8 et la Demeindze 9 mars que vint. La Musica *La Strumentale* préparè po staò dou dzo, à l'occajon de l'Abbaya dai Caïons, onna

Granta Faire ai Tsambettès

avoué exposechon, dégustachon et distribuchon de prix.

La dite *Strumentale* fà appet, po cein, à ti lè tsarcuti, païsans et autro, qu'an fê boutsèri, po que laf invouyéyan, faò pllie vito, lo mé que poran de

Tsambettès, bacons, saçoessons, boutefats aò « pères éternels », saçoesse à grehî, saçoesse ai tchoux, saçoesse aò fêdzo, épenards, astriaux, badjoutès, crapions, titès, quès et couennès de caïons.

Tsacou aret bin soin de marquâ, su on bocon de papaï, de quinna sorta de caïon soò la tser, ca laf aret cinq catégories :

La première, po lè caïons rodzo (Anglais de Payerno) ;

La seconda, po lè Savoyards ;

La treiésiema, po lè mors ramoelliâ ;

La quatriéma, po lè caïons qu'on la qua régougelha daò côté draï, et la cintiéma, po clliaò qu'an la qua régougelha daò côté gautso.

Duès Coumechons (de Vaudois et Genevois) : La Coumechon dai mors frelets et la Coume-

chons dai rupans faran rappoo po lè prix.

Ti lè coups que ne tsedran pas d'accoo on faret teri af boutsès, din onna pètablia, pè la pllie galèza bouébetta qu'on trovèret.

Lo dessando la vèprâ keminèret, aò couveï de la gymme, in Peir-Temps, la Faïre ai Tsambettès, iau tot lo mondo poret veni agottâ, atsetâ et medzi à'rebouilliemor.

La demeindze, aò coup de midzo, laf aret granda parada in Vela.

In tita : *La Strumentale*. Derraf *La Strumentale* la Coumechon dai mors frelets et clliaque dai rupans, pu, ti clliaò qu'aran invouyé oquï. Apri vindret : lo taupïé, et onna masse de précauts de ti lè carro de la Suisse. Laf aret on pucheint contingent d'amis de Dzenèva : *Guguss*, *Polyte* et *La Solide* que djuèret de l'armonica, ètsètèra, ètsètèra. Clliaò de Berna sarran que assebin avoué on or inmuzèlà, que tindret on gros dordon dont fudret sè maufiâ.

Apri lè précauts on verret : on magnin, à cambeïon su onna trouie, que graissèret onna resse avoué on bourelyon, et derraf chaïdran onna neya de caïenets, gardâ pè on tsin qu'araf peinduo aò cou onna grocha bocllia de saçoesse aò fêdzo.

Lo boquiet saret : aguelliès su on lrabetset et portayïès pè laò bou'n'amis, onna dozanna de galèzès damuzallès, que faran seimblan de balyi à medzi à daï poué, de lavâ daï bouï et de fèrè de la saçoesse avoué onna vilhe seringua. — Po clliaotrè la martse, vetus in boutsï, onna beinda de bouaïlans, de medzâ, de medzeraux et de bramafans.

Apri la parada laf aret, adi aò Couveï de la Gymme, onna granta rupàye iau la *Strumentale* et la *Solide* djuèran, po keminè l'ena apri l'autra (po que pouéssan rupâ à tor), et apri lè duès insimblï : saret lo pllie bi.

Laf aret onco daï djù, iau on poret gagni dai tsambettès et daï boutefats pè dozannès, daï kilomètrès de saçoesse et daï quintaux de couennès, de quès et de erapions.

Dèvei la nê lè Coumechons dai rupans et dai mors frelets faran rappoo et lo Présidènt baillèret lè prix. Peindret la distribuchon onna batteri de calouni pètèret daò canon.

Amis Vaudois!

Lo pou qu'on vint de vo dere, su la *Faire dai Tsambettès*, vo dit praò que nion ne daissè manquâ de chaf veni lo 8 et lo 9. Saret onna vergogne po lo Canton de Vaud se sè trovavè à Nyon, po l'Abbaya dai Caïons, mé d'ètrandzi quiet de dzeins daò payi. Dan, on vo z'attind ti, et in attindin on vo dit :

Vive no!

Le Comité d'organisation.

(OCTAVE CHAMBAZ.)

— Le dernier numéro de la *Patrie suisse*, très varié, débute par un beau portrait de M. Tzaut, qui va prendre la tête de l'assurance nationale accidents. Les transformations projetées de Genève sur les quais et dans la vieille ville, prennent plusieurs pages. A noter parmi de nombreux clichés : Leysin en 1870 et en 1912, des photographies dont la juxtaposition est fort curieuse.

Actualité. — Un pauvre homme est surpris en flagrant délit de mendicité dans la rue.

— Quoi, lui fait l'agent, vous tendez la main aux passants.

— Excusez, Mossieu, c'est l'habitude ; je suis distributeur de bulletins dans les élections.

Le « beurre » des chapeliers. — Une bonne année pour nous que 1913, disait l'autre jour un chapelier.

— Bonne ! Et pourquoi ?

— Parce que c'est année d'élections générales. Il s'en use des chapeaux... de candidats !